

Tashkent

08/11/2022

“DIATECH SA”, Switzerland, hereinafter referred to as the **Seller**, represented by the Administrator Raphael Varone, acting on the base of Charter, on one part, SE "Republican specialized center of surgery named of academician V. Vakhidov", Uzbekistan, hereinafter referred to as the **Buyer**, represented by Ismailov S.I acting on the base of Charter, on another part, concluded the present Contract on the terms set forth.”

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

- 1.1 The Seller transfers to the ownership of the Buyer, and the Buyer accepts and pays for the spare part, hereinafter referred to as the Goods, in quantity, assortment, technical descriptions, capabilities announced by the manufacturer and at the price specified in the Specifications (Appendix No. 1) to this contract, which is his integral part.

The Buyer undertakes, after installation of the delivered parts, to return similar defective/defective parts to the Seller.

2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

- 2.1 The total value of the Contract amounts to 85 000,00 (Eighty five thousand) US Dollars
- 2.2 Payment currency – US Dollars.
- 2.3 Prices for the Goods are set in US dollars and are understood on the terms of CIP Tashkent (Incoterms 2010), do not include customs duties and other costs associated with the import of goods on the territory of the Republic of Uzbekistan. Prices are set taking into account the return of dismantled spare parts to the manufacturer.
- 2.4 The prices shall be firm and shall not be subject to any changes within the whole period of validity of the Contract.

3. TERMS OF PAYMENT

- 3.1 The BUYER pays in the following order:
- 50% within 15 days from the date of signing this contract;
 - 50% within 20 days from the day of crossing the border of the Republic of Uzbekistan and the mark of the customs authorities of the Republic of Uzbekistan (customs post No. 00102) VED Aviyuklar "in the shipping documents for the delivery of the goods specified in Attachment 1.

Ташкент

08/11/2022

«DIATECH SA», Швейцария, именуемый в дальнейшем **Продавец**, в лице администратора Рафаэля Вароне, действующего на основании Устава, с одной стороны, и ГУ "Республиканский специализированный научно-практический медицинский центр хирургии им.акад.В.Вахидова", Узбекистан, именуемый в дальнейшем **Покупатель**, в лице Исмаилова С.И, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

- 1.1 Продавец передает в собственность Покупателя, а Покупатель принимает и оплачивает запасную часть, далее по тексту Товар, в количестве, ассортименте, технические описания, возможности, объявленные производителем и по цене, указанном в Спецификации (Приложение №1), к настоящему контракту, являющийся его неотъемлемой частью.

Покупатель обязуется после инсталляции поставленных частей произвести возврат аналогичных дефектных/бракованных частей Продавцу.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

- 2.1 Общая сумма Контракта составляет 85 000,00 (Восемьдесят пять тысяч)долларов США.
- 2.2 Валюта платежа – доллары США.
- 2.3 Цены на **Товар** устанавливаются в **долларах США** и понимаются на условиях **CIP Ташкент** (Инкотермс 2010), не включают таможенные пошлины и другие расходы, связанные с импортом товаров, на территории Республики Узбекистан. Цены установлены с учетом возврата демонтированных запасных частей заводу-изготовителю
- 2.4 За исключением случаев изменений, сделанных по взаимному согласию Сторон путём подписания дополнительных соглашений, цены, указанные в данном Контракте, являются окончательными и неизменными.

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 3.1 **ПОКУПАТЕЛЬ** осуществляет оплату в следующем порядке:
- 50% в течении 15 дней со дня подписания настоящего контракта;
 - 50 % в течении 20 дней со дня пересечения границы Республики Узбекистан и отметки таможенных органов Республики Узбекистан (таможенный пост № 00102) ВЭД Авиаяоқлар» в

3.2 Banking costs associated with the execution of this contract on the territory of the Republic of Uzbekistan are carried out by the Buyer. Banking expenses arising outside the Republic of Uzbekistan will be borne by the Seller.

4. DELIVERY TERMS

- 4.1 Delivery shall be made on CIP Tashkent (Incoterms 2010) delivery terms.
- 4.2. The Seller undertakes to deliver the Goods specified in Appendix No. 1 within 90 (ninety) calendar days from the date of prepayment.
- 4.3. Destination station: CIP – Tashkent, Republic of Uzbekistan
- 4.4. The Consignee of the equipment is:
SE "Republican specialized center of surgery named of academician V. Vakhidov"
- 4.5. Transshipment and early delivery permitted
- 4.6. The Seller undertakes to ensure the transfer of the Goods in packaging that ensures their safety from damage and protection of the Goods from any damage during transportation.
- 4.7. Ownership and the risk of accidental loss of the supplied Goods are transferred from the Seller to the Buyer at the time of customs clearance of the Goods on the territory of the Republic of Uzbekistan

5. PACKING LIST

5.1 Seller shall submit the packing list to the Buyer which includes the following:

the Buyer
the Consignee
Contract#
Number of packages
Gross weight:
Weight Net:

6. ACCEPTANCE

- 6.1. Acceptance of the Goods in terms of quantity and quality is carried out by the Buyer upon receipt of the Goods
- 6.2. If a claim is not presented to the Seller within 10 days from the date of acceptance of the Goods, under this Contract it will be considered accepted by the Buyer without any claims.
- 6.3. The Seller guarantees the compliance of the Goods with the conditions and requirements for such goods in Uzbekistan.
- 6.4. The goods are accepted by the Buyer from the Seller on the basis of the Acceptance Certificate or the Bill of Lading (consignment note) by the Buyer at the place of delivery within 48 hours

товаросопроводительных документах о доставке товара, указанного в Приложении 1.

3.2 Банковские расходы, связанные с исполнением настоящего контракта на территории Республики Узбекистан, осуществляется Покупателем. Банковские расходы, возникающие за пределами Республики Узбекистан, будут осуществляться за счет Продавца.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

- 4.1 Поставка Товара осуществляется на условиях CIP Ташкент (Инкотермс 2010).
- 4.2 Продавец обязуется поставить Товар, указанный в Приложении №1 в течение 90 (девяносто) календарных дней со дня предоплаты.
- 4.3 Станция назначения: CIP Ташкент Республика Узбекистан.
- 4.4 Грузополучателем оборудования является: **ГУ "Республиканский специализированный научно-практический медицинский центр хирургии им.акад.В.Вахидова"**
- 4.5 Перегрузка и досрочная поставка разрешена
- 4.6. Продавец обязуется обеспечить передачу Товара в упаковке, обеспечивающей его сохранность от повреждений и защиту Товара, от каких бы то ни было повреждений во время транспортировки.
- 4.7. Право собственности и риск случайной гибели на поставляемый Товар переходит от Продавца к Покупателю в момент таможенного оформления Товара на территории Республики Узбекистан.

5. УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

5.1 Продавец предоставит упаковочный лист Покупателю, содержащий нижеследующие данные:

Покупатель
Грузополучатель
Контракт №
Количество мест
Вес Брутто:
Вес Нетто:

6. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ

- 6.1. Приемка Товара по количеству и качеству осуществляется Покупателем при получении Товара.
- 6.2. При не предъявлении к Продавцу претензии в течение 10 дней с момента приемки Товара, по настоящему Контракту он будет считаться принятым Покупателем без каких-либо претензий.
- 6.3. Продавец гарантирует соответствие Товара условиям и требованиям, предъявляемым к таким товарам в Узбекистане.
- 6.4. Товар принимается Покупателем от Продавца на основании Акта приема-передачи или коносамента (товарно-транспортной накладной) Покупателем на месте поставки в течение 48 часов

from the date of delivery of the goods to the destination.

- 6.5 The Buyer must inspect the Goods, check its quality, quantity, completeness and assortment on the day the Seller provides the Goods and the Acceptance Certificate. By quantity, according to the specified quantity in the bill of lading (consignment note), and by quality, according to certificates.
- 6.6 If the Buyer does not provide the Seller with a signed Certificate of Acceptance of the Goods, Bill of Lading (consignment note) or a written reasoned refusal to sign it within the above period, the Goods shall be considered transferred to the Buyer within the time period accepted by the Buyer and payable, and the Buyer has no claims to quality, quantity, completeness and assortment of the Goods.

7. INSTALLATION AND TESTING OF THE EQUIPMENT

- 7.1 The Seller undertakes to install, assemble and test the Product (part) within 30 (thirty) days - in the Buyer's territory from the date the Buyer notifies that the Product (part) is ready for installation. In this case, the authorized representative of the Buyer undertakes to inform the Seller by way of an official request for installation. The Seller is considered to have fulfilled his obligations for the installation of the Goods (part) from the moment of its installation and signing of the installation certificate of the part.
- 7.2 Installation, assembly and testing (start-up) of the part is carried out by the Seller's specialists in the presence of the Buyer's specialists.

8. QUALITY OF SUPPLIED GOODS (EQUIPMENT)

- 8.1 The quality, completeness and other characteristics of the transferred Goods (parts) must comply with the GOST of the Republic of Uzbekistan (quality certificate) and other standards provided for this product in the Republic of Uzbekistan. Any inconsistency of the Goods (parts) with the requirements specified in this Contract and Appendix No. 1 (configuration, name, assortment, etc.) will be a discrepancy of the Goods (equipment) in quality.
- 8.2 If defects are found, the Buyer has the right to demand from the Seller, provided that such defects are confirmed by an Act of the certifying bodies or specialists of the Parties, to replace that part of the equipment that is found to be inappropriate, defective and defective. This replacement is free of charge for the Buyer. In this case, all transportation costs and costs associated with troubleshooting, as well as for the

с даты поставки товара в пункт назначения.

- 6.5. Покупатель должен осмотреть Товар, произвести проверку его качества, количества, комплектности и ассортимента в день предоставления Продавцом Товара и Акта приема-передачи. По количеству согласно указанному количеству в коносаменте (товарно-транспортной накладной), а по качеству согласно сертификатам.
- 6.6. Если Покупатель в указанный выше срок не предоставит Продавцу подписанный Акт приемки товара, коносаamenta (товарно-транспортной накладной) или письменный мотивированный отказ от его подписания, Товар считается переданным Покупателю в срок, принятым Покупателем и подлежащим оплате, а Покупатель не имеет претензий к качеству, количеству, комплектности и ассортименту Товара.

7. МОНТАЖ, ИСПЫТАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЕ

- 7.1 Продавец обязуется осуществить инсталляцию, монтаж и испытание Товара (части) в течение 30 (тридцати) дней – на территории Покупателя со дня оповещения Покупателем о готовности Товара (части) к инсталляции. При этом уполномоченный представитель Покупателя обязуется проинформировать Продавца путем официального запроса об инсталляции. Продавец считается исполнившим свои обязательства по инсталляции Товара (части) с момента его инсталляции и подписании акта инсталляции части.
- 7.2. Инсталляция, монтаж и испытание (запуск) части осуществляется специалистами Продавца в присутствии специалистов Покупателя.

8. КАЧЕСТВО ПОСТАВЛЯЕМОГО ТОВАРА (ОБОРУДОВАНИЯ)

- 8.1 Качество, комплектность и иные характеристики передаваемого Товара (части) должны соответствовать ГОСТу Республики Узбекистан (сертификату качества) и иным нормам, предусмотренным для данного товара в Республике Узбекистан. Любое несоответствие Товара (части) оговоренным в настоящем Контракте и Приложении №1 требованиям (комплектации, наименованию, ассортименту и т.д.) будет являться несоответствием Товара (оборудования) по качеству.
- 8.2 При обнаружении дефектов Покупатель имеет право потребовать от Продавца, при условии, что такие дефекты подтверждены Актом сертифицирующих органов или специалистами Сторон, осуществление замены той части оборудования, которая признана несоответствующей, бракованной и дефектной. Данная замена осуществляется бесплатно для Покупателя. При этом все расходы по транспортировке и расходы, связанные с

return of defective / defective parts to the Manufacturer / Seller shall be borne by the Seller.

- 8.3. If necessary, and / or at the request of the Seller, the Buyer undertakes to help arrange customs documents for the export of the defective / defective part to the manufacturer's warehouse.

9. RECLAMATION

- 9.1. Claims are submitted in writing by mail with delivery on purpose or by E-mail specified in the details of the parties.
- 9.2. Claims regarding the quality and quantity of goods are submitted within 10 (ten) days from the date of arrival of the goods at the destination.
- 9.3. The Seller is obliged to consider claims and give a relevant reply during 15 days from the date of its receipt, otherwise the claims are considered to be acknowledged by the Seller.
- 9.4. Defective or missing parts should be delivered without delay to CIP Tashkent Republic of Uzbekistan at the expense of the Seller within 60 days after consideration of the claim.

10. PENALTIES

- 10.1 For non-fulfillment, or improper fulfillment of their obligations under this Contract, the parties are liable in accordance with the terms of this Contract and the normative acts of the Republic of Uzbekistan
- 10.2 Payment of a fine (penalty) shall not release the responsible party from non-performance of taken obligations as per the Contract.
- 10.3 In the event of a delay in delivery, shortage in accordance with the terms of this contract, the Buyer has the right to collect a penalty from the Seller in the amount of 0.1% of the amount of the overdue or unfulfilled obligation for each day of delay, but not more than 16% of the value of the unfulfilled obligation.
- 10.4 In case of late payment, the Buyer shall pay the penalty of 0,1 % of the amount of late payment for each day of delay but not more than 16% of the amount of late payment.

11. PACKAGING

- 11.1 The seller is solely responsible for packing the entire part and loading into the vehicle.
- 11.2 The seller is responsible for the repair and replacement of the damaged part if the damage was caused by improper packaging.

12. WARRANTY

- 12.1 The warranty period is 12 (Twelve) months from the date of signing the Installation Act.

устранением неполадок, также по возврату бракованных/дефектных деталей

- 8.3. При необходимости, и/или по запросу Продавца Покупатель обязуется помочь оформить таможенные документы для вывоза дефектной/бракованной детали на склад производителя.

9. РЕКЛАМАЦИЯ

- 9.1 Претензии предъявляются в письменной форме по почте с вручением нарочно или E-mail указанной, в реквизите сторон.
- 9.2 Претензии в отношении качества и количества товара предъявляются в течение 10 (десяти) дней, со дня прибытия товара в пункт назначения.
- 9.3 Продавец обязан рассмотреть претензии по рекламации и дать ответ по существу в течение 15 дней с даты ее получения, в противном случае претензии считаются признанными Продавцом.
- 9.4 Дефектные или недостающие части должны быть поставлены без промедления CIP Ташкент, Республика Узбекистан за счет Продавца в течение 60 дней после рассмотрения претензии.

10. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

- 10.1 За неисполнение, либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему контракту, стороны несут ответственность согласно условиям настоящего контракта и нормативным актам Республики Узбекистан.
- 10.2 Уплата штрафа (пени) не освобождает виновную сторону от исполнения принятых на себя обязательств, согласно настоящему контракту.
- 10.3 В случае просрочки сроков поставки, недопоставки согласно условиям настоящего контракта, Покупатель в праве взыскать с Продавца пеню в размере 0,1% от суммы просроченного или не исполненного обязательства за каждый день просрочки, но не более 16% стоимости не исполненного обязательства.
- 10.4 В случае просрочки оплаты, Покупатель уплачивает пеню в размере 0,1% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но не более 16 % от суммы просроченного платежа.

11. УПАКОВКА

- 11.1 Продавец несет полную ответственность за упаковку всей части и погрузку в транспортное средство.
- 11.2 Продавец несет ответственность за ремонт и замену поврежденной части, если повреждение явилось следствием ненадлежащей упаковки.

12. ГАРАНТИЯ

- 12.1 Гарантийный срок составляет 12 (двенадцать) месяцев с даты подписания Акта инсталляции

- 12.2 The Seller guarantees to provide repair and replacement services for spare parts, defective / defective parts during the warranty period at his own expense.
- 12.3 The Seller guarantees to supply at its own expense the spare parts necessary for the repair and / or replacement of defective / defective parts during the warranty period, but the Buyer undertakes to pay transport, customs, certification costs and costs associated with sending back the rejected / defective parts, spare parts for the seller, if necessary.
- 12.4 In case of improper use (non-observance of the user manual) of the Product by the Buyer, damage to the Product or mechanical damage to the Product, unauthorized attempt to repair the Product, use of accessories that do not belong to the Manufacturer, the Product is removed from warranty service.
- 12.5 The provisions of this section do not apply if the operating conditions of the equipment do not meet the requirements set forth in the operating instructions; if there was a fact of opening the seals in devices or assemblies; if there is significant mechanical damage caused by the Buyer's fault; if consumables are used, the quality of which does not meet the requirements set forth in the equipment operating instructions.
- 12.2 Продавец гарантирует оказать услуги по ремонту и замене запасных частей, бракованных/дефектных деталей в течение гарантийного срока за свой счет.
- 12.3. Продавец гарантирует поставить за свой счет запасные части, необходимые для ремонта и/или замены бракованных/дефектных деталей в течении гарантийного срока, но при этом Покупатель обязуется оплатить транспортные, таможенные, сертификационные расходы и расходы связанные с отправкой обратно забракованных/дефектных деталей, запасных частей Продавцу при необходимости
- 12.4 В случае ненадлежащего использования (несоблюдение правил руководства пользователя) Товара Покупателем, повреждений Товара или механических повреждений Товара, самовольной попытки ремонта Товара, использования аксессуаров, не принадлежащих Производителю, Товар снимается с гарантийного обслуживания.
- 12.5 Положения настоящего раздела не действуют, если условия эксплуатации оборудования не соответствуют требованиям, изложенным в инструкции по эксплуатации; если имел место факт вскрытия пломб в устройствах или узлах; если имеются существенные механические повреждения, возникшие по вине Покупателя; если используются расходные материалы, качество которых не отвечает требованиям, изложенным в инструкции по эксплуатации оборудования.

13. FORCE MAJEURE

- 13.1 The Parties (i.e. Buyer, Seller) are exempted from responsibility for partial or complete noncompliance of commitments of the present Contract, if as a result of circumstances of irresistible forces, namely: fire, flood, earthquakes, wars, strikes, civil disorders, pandemics such as Covid - 19, flu or pneumonia epidemics, governments interference, etc. and these circumstances directly affected the execution of the Contract. Force Majeure circumstances are also any legislative acts or changes which became effective after the signing of this contract and which prevent its execution.
- 13.2 The Parties (i.e. Buyer, Seller) who are unable to comply with the performance of the present Contract has appeared, shall be obligated to notify the other Party about the commencement and the termination of the above mentioned circumstances within ten (10) calendar days. The proper evidence of the presence of the above said circumstances and their duration shall be confirmed by letter or fax by the Chamber of Commerce of the Seller's country or the relevant

13. ФОРС-МАЖОР

- 13.1 Стороны (т.е. Покупатель, Продавец) освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения, войны, забастовки, военных действий, гражданских беспорядков, пандемии, таких как Covid - 19, эпидемия гриппа или пневмонии, вмешательств со стороны властей и т.п., если эти обязательства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Контракта. Форс-мажорными обстоятельствами также являются законодательные, нормативные и другие документы, вступившие в силу после подписания данного контракта и препятствующие его исполнению.
- 13.2 Стороны (т.е. Покупатель, Продавец), для которой создалась невозможность исполнения обязательств по данному Контракту, обязана в течение десяти (10) дней известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить письмо или факс Торговой Палаты (Т.П.) или другой уполномоченной организации страны

authority of the Buyer's country.

- 13.3 In the event of obligations of impossibility of full or partial fulfillment by one of the parties of the obligations under this Contract, described in clause 13.1 of this contract, the execution period is postponed in proportion to the time during which such obligations will be valid.

14. SETTLEMENT OF DISPUTES

- 14.1 The parties will take all necessary measures to resolve all disputes and disagreements that may arise from this Contract or in connection with it in an amicable way.
- 14.2 The parties will strictly be guided by the provisions of this Contract and the legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 14.3 The parties provide for a claim procedure for pre-trial settlement of disputes. The term for consideration of the claim is 15 (fifteen) days from the date of its receipt by the Party.
- 14.4 In case of failure to reach consensus between the parties, disputes and disagreements shall be resolved in the Economic Court in Tashkent city with the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 14.5 The decisions of the Economic Court of the Republic of Uzbekistan are final and binding on all parties (i.e. for the Buyer, Seller).

15. PROPERTY RIGHTS AND RISKS

- 15.1 Equipment remains in property of the Seller upon full payment in accordance with section 3 of the present contract.
- 15.2 Lapse of property right from the Seller to the Buyer is executed after full payment to the Seller's account.
- 15.3 Before full payment the Buyer guarantees safety of the equipment and its accessories. Before the full payment is done the equipment shall not be mortgaged and the Buyer guarantees the Seller's rights protection from encumbrance and rights of third parties.
- 15.4 The risk of accidental loss or accidental damage to the Goods passes from the Seller to the Buyer from the moment the Goods are handed over to the Buyer for customs clearance at the point of destination, by signing the Act of acceptance of the goods, the bill of lading (consignment note).
- 15.5 In case of failure to pay for the equipment within the terms specified in section 3 of this contract, the Seller has the right to claim the equipment from the Buyer, and the Buyer undertakes to return the equipment to an authorized representative of the Seller and compensate the damage incurred by the Seller.

Продавца или страны Покупателя.

- 13.3 При наступлении обязательств невозможности полного или частичного исполнения одной из сторон обязательств по данному контракту, описанных в пункте 13.1 настоящего контракта, срок исполнения отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обязательства.

14. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 14.1 Стороны примут все необходимые меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним дружественным путем.
- 14.2 Стороны строго будут руководствоваться положениями настоящего Контракта и законодательства Республики Узбекистан.
- 14.3 Сторонами предусмотрен претензионный порядок досудебного урегулирования споров. Срок рассмотрения претензии – 15 (пятнадцать) дней со дня ее получения Стороной.
- 14.4 В случае не достижения консенсуса между сторонами, споры и разногласия подлежат разрешению в Экономическом Суде г.Ташкент с применимым законодательством Республики Узбекистан.
- 14.5 Решение Экономического суда Республики Узбекистан являются окончательным и обязательным для всех сторон (т.е. для Покупателя, Продавца).

15. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ и РИСКИ

- 15.1 Оборудование, до момента его полной оплаты в соответствии с разделом 3 настоящего контракта является собственностью Продавца.
- 15.2 Переход права собственности на оборудование от Продавца к Покупателю происходит в момент зачисления на счет Продавца всей стоимости оборудования.
- 15.3 До момента полной оплаты Покупатель гарантирует сохранность оборудования и его частей. Оборудование до его полной оплаты не может являться предметом залога, и Покупатель гарантирует охрану прав Продавца от возможных обременений и прав третьих лиц.
- 15.4 Риск случайной утраты или случайного повреждения Товара переходит от Продавца к Покупателю с момента передачи Покупателю Товара для таможенной очистки в пункте назначения, подписанием Акта приемки товара, коносамента (товарно-транспортной накладной).
- 15.5 В случае неоплаты оборудования в течение установленных в разделе 3 настоящего контракта сроков Продавец вправе истребовать оборудование у Покупателя, а Покупатель обязуется возвратить оборудование уполномоченному представителю Продавца и возместить ущерб, понесенный Продавцом.

16. OTHER CONDITIONS

- 16.1 Everything that is not provided for by this Contract, the parties are guided by the current legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 16.2 None of the parties to the Contract can transfer their rights and obligations arising from this Contract or related to its execution to third parties without the written consent of the other party.
- 16.3 The Seller is not responsible for violation of trading rules and financial (payment, settlement, accounting, etc.) violations committed by the Buyer in the process of selling or using the received goods to third parties.
- 16.4 All changes and additions to this Contract must be made in writing, signed by the parties and certified by seals (if available).
- 16.5 The contract comes into force from the moment it is signed by the parties and is valid until the fulfillment of obligations under it by both parties.
- 16.6 This Contract is made in two original copies in two languages, Russian and English, one for each of the parties and having the same legal force. In case of dispute, the Russian text shall prevail in the contract.

17. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

SELLER:

Diatech S.A.

36 rue du XXXI decembre, 1207 Geneva, Switzerland

Bank Details:

RAIFFEISEN BANKA AD
Dorda Stanojevica 16, 11070 Beograd,
Swift: RZBSRSBG
IBAN: RS35265100000023864476

Mr. Raphael Varone / Administrator

Date of signing _____
(Company Seal)

BUYER:

SE «Republican specialized center of surgery named of D academician V.Vakhidov»
10, Kichik xalqa yuli str., Tashkent city

Bank Details:

JSICB«ИПОТЕКА BANK» Chilanzar branch

16. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 16.1 Всё, что не предусмотрено настоящим Contractом стороны руководствуются действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 16.2 Ни одна из сторон Contractа не может передавать свои права и обязательства, вытекающие из настоящего Contractа или связанные с его исполнением, третьим лицам без письменного на то согласия другой стороны.
- 16.3 Продавец не несет ответственности за нарушение правил торговли и финансовые (платежные, расчетные, бухгалтерские и др.) нарушения, допущенные Покупателем в процессе реализации или использовании полученного товара третьим лицам.
- 16.4 Все изменения и дополнения к настоящему Contractу должны быть оформлены в письменном виде, подписаны сторонами и заверены печатями (при наличии).
- 16.5 Contract вступает в силу с момента подписания его сторонами и действует до момента исполнения обязательств по нему обеими сторонами.
- 16.6 Настоящий Contract составлен в двух подлинных экземплярах на двух языках, русский и английский, по одному для каждой из сторон и имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разногласий Текст русского языка в contractе превалирует.

17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ:

Diatech S.A.

36 rue du XXXI decembre, 1207 Женева, Швейцария

Реквизиты банка:

RAIFFEISEN BANKA AD
Dorda Stanojevica 16, 11070 Beograd,
Swift: RZBSRSBG
IBAN: RS35265100000023864476

Г-н. Рафаэль Вароне / Администратор

Подпись: _____

Дата подписания _____
(Печать)

ПОКУПАТЕЛЬ:

ГУ «Республиканский специализированный научно-практический медицинский центр хирургии им.акад.В.Вахидова»
г.Ташкент, ул.Кичик Халка Йули, 10

Реквизиты банка:

АКИБ Чиланзарский филиал «Ипотека Банк»

Bank code 00997
Acc 22614840600111965004
TIN 200794510
OKONH 91514

МФО 00997
Р/с 22614840600111965004
ИНН 200794510
ОКОНХ 91514

Signature

Date of signing
(Company Seal)



[Handwritten signature]

Подпись

Дата подписания
(Печать)



[Handwritten signature]

Зав. отд. ОП и КТ
р.и.н. Дюраев Н.М.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Спецификация запасных частей к медицинскому оборудованию
 Spare parts specification for medical equipment

№	Наименование запасной части/ The name of the parts	Ед. изм-я/ Unit	Производитель/ Producer	Страна происхождения/ Country of Origin	Кол-во/ Q-ty	Цена в Долларах США CIP Ташкент/ Total Price, USD CIP Tashkent	Код ТН ВЭД/ Commodity code
1	Performix Green TUBE /рентгеновская трубка для компьютерного томографа	Шт./pcs	GE BE PRIVATE LTD.	India/Индия	1	85 000.00	9022300000
2	Всего/ Total					85 000.00	

Общая сумма Спецификации составляет: 85 000,00 (Восемьдесят пять тысяч)долларов США
 Total Price of the Specification: 85 000,00 (Eighty five thousand) US Dollars

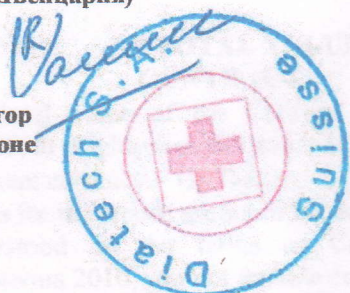
Условия поставки: CIP, Ташкент Узбекистан (ИНКОТЕРМС 2010)
 Terms of delivery: CIP Tashkent Uzbekistan (INCOTERMS 2010)

Всё оборудование отвечает международным стандартам: ISO 9001:2008

Продавец

Diatech SA (Швейцария)

Администратор
 Рафаэль Вароне



Покупатель

ГУ «Республиканский практический медицинский центр хирургии им.акад.В.Вахидова» специализированный научно-хирургии

